



歡迎 Welcome

# 聖荷西華人天主堂 SAN JOSE CHINESE CATHOLIC MISSION

主曆2015年11月08日

彌撒地點: St. Clare Church - 941 Lexington St., Santa Clara, CA

Mailing Address: San Jose Chinese Catholic Mission 725 Washington Street, Santa Clara, CA 95050 <http://www.sjccc.org> 408-758-8917

**Pastor :** 歐維禮神父 Rev. Carlos Alberto  
☎ 408-509-6960 ✉ [fr.olivera@gmail.com](mailto:fr.olivera@gmail.com)

## Other Important Contacts:

**禮儀組(國) Mandarin Liturgy**

施天寶 408 777-3565

**禮儀組(英) English Liturgy**

Joanne Chao 650-906-1456

**成人慕道 RCIA**

鄒世亮 408 997-8524

**嬰兒領洗 Baby Baptism**

周守華 408-517-0880

**葬禮/婚禮 Funeral / Marriage Prep**

歐維禮神父 408-509-6960

**聖城通訊 HolyCity Magazine**

詹紹慧 [holycity2@sjccc.org](mailto:holycity2@sjccc.org)

## 禮儀時間及地點 Liturgy Schedule

### 主日彌撒

國語 週日 9:00am 五街老人中心  
85 S. 5<sup>th</sup> St. San Jose (Jeanne D'Arc Manor)

粵語 週日 1:30pm St. Clare Church

國語 週日 3:00pm St. Clare Church

英文 週日 3:00pm St. Clare Church

### 平日彌撒

國語 週六 8:00am Ascension Church  
12033 Miller Ave. Saratoga

**明供聖體 Eucharistic Adoration**

每月首週六 7:30pm St. Clare Church

**和好聖事 Reconciliation**

粵語 週日 1:00pm St. Clare Church

國語 週日 2:30pm St. Clare Church

**恭唸玫瑰經 Rosary Praying**

國語 週日 4:14pm St. Clare 樓下教堂

## 財務報告 二零一五年九月(更新)

年度目標(New Goal) \$ 170,000

每週目標 \$ 3,270

九月(四週)目標 \$ 13,080

九月奉獻總額 \$ 13,267

十月(四週)目標 \$ 13,080

感謝慷慨奉獻。歡迎使用Online Giving.

## 乙年 常年期第三十二主日 彌撒釋義

### 耶穌的審判(谷十二 38 ~ 44)

耶穌公開生活的第三階段，也是最後一個階段，是在猶太人的宗教、政治中心耶路撒冷度過的。耶穌在那裏繼續宣講祂的訊息，但遭到城中權貴的反對，發生不少教義上的爭論，並沒有接納祂。當耶穌在耶路撒冷時，正值猶太人慶祝一年一度的逾越節，當然熱鬧非凡，祂自己也會上聖殿祈禱或施教。今天主日福音所記載的，是馬爾谷福音中耶穌最後一次臨在聖殿中發生的事，此後，祂便離開聖殿，福音中也沒有記載祂又回到聖殿。所以當我們要解釋耶穌譴責經師，及讚美窮寡婦的段落時，必須注意到這些背景。

今天的福音可說是耶穌結束祂的公開宣講時，象徵性的首次審判；祂面對銀庫，以審判者的姿態坐著。人在祂面前分成兩邊，一邊是經師，另一邊是窮寡婦，我們能從審判看出基督強調的價值何在。

經師受到譴責，是由於他們虛假的生活。他們尋求的是一些虛假的事物：受人尊敬，高坐首席。他們欺侮弱小，且以長久的祈禱來掩飾，自充為熱誠的人。這種虛假的生活，耶穌說必要遭受嚴重的處罰。

窮寡婦受到讚美，是因為她的生活真誠。當富人向銀庫裏投下很多獻儀時，她在眾人面前並不害羞地投下兩個小錢，她不怕人嘲笑，坦然地承認自己的貧窮。她投錢的舉動讓人看見，並不是在裝窮，因為她所獻的是她所有的一切。這是多麼虔誠的態度！耶穌說她獻得比其他人更多，故理所當然地要得到豐富的賞報。

在耶穌審判座前，虛假與真誠，正如同瑪竇福音中所說，是左邊的山羊和右邊的綿羊的區別。為什麼馬爾谷要這樣強調虛假與真誠的分別呢？也許我們可以回到耶穌公開生活的初期，回想祂說的第一句話：「時期已滿，天主的國臨近了，你們悔改，信從福音」，並從中發現審判的深意。

在耶穌的宣講中，天父將救恩：即正義、和平、愛、寬恕，賞賜給人類，這正是天國臨近的福音，但祂同時指出領受救恩的條件，那便是悔改與信從。所以，祂依據人悔改與信從與否，來作為審判的標準。悔改與信從並不是別的，而是從虛假的「人的觀點」，轉變為真誠的「天主的觀點」；換言之，是捨棄表面、浮華的價值觀，接受內在的、永恆的、真實的價值觀。經師的虛偽，使他們無法信從福音，聆聽天國的喜訊，而窮寡婦的真誠，是天國早已來到她心中的標記。這樣看來，在公開生活的初期宣講天國臨近的耶穌，最後在猶太宗教中心的聖殿中，按照祂所宣講的，象徵性顯示出祂審判者的身分。

第三十二主日已在禮儀年的尾聲，主日感恩禮的讀經也引導

我們默想末世，及主耶穌的再來。為此，以審判的角度來解釋今天福音之道理，也是非常合乎禮儀內容的。這一年中，我們每個主日聆聽的道理，主要是馬爾谷福音中耶穌的言行，雖然內容豐富多樣，但都屬於天國臨近的道理。我們不也應該在耶穌面前，反省一下，我們信仰的基本態度，是真誠的悔改與信從呢？或者是虛假的不信呢？我們像是經師呢？或是如同那位窮寡婦一般呢？

摘自輔仁大學神學院禮儀研究中心 SUNDAY  
LITURGY 張春申神父 著

## 《活動及通告》

### 教宗方濟各 11 月祈禱意向

**總意向：**為交談。

願我們能敞開心胸，與所有相遇的人交談，甚至是不同信念的人。

**福傳意向：**為牧者

願教會之牧者深愛所屬的羊群，陪伴他們，活化他們的希望人宣講福音。

### 將臨期週末靜默式避靜 ADVENT RETREAT

主題：活出生命的意義

神師：姜有國神父

時間：11/20 5:00 pm - 11/22 12:30 pm

地點：St. Clare's Retreat

費用：單人房 \$150 元，雙人房 \$140 元 (每位)

人數：50 人

網路報名，或向路芄芄、單媛媛報名

路芄芄：pernglu@gmail.com, 408-529-1270

單媛媛：susieshan1989@hotmail.com, 518-248-7798

### 疏效平信仰加油站 12/12

主題：明智的童女拿了燈，並且在壺裏帶了油。  
(瑪二五 4)

主辦：SJCCM - 聖荷西華人天主教會

對象：教友、非教友、及渴望認識天主者

地點：St. Clare's Church Rectory Conference Room

主領 / 主講：主僕疏效平

報名：疏何嫻 408-394-2878 rosa@m4christ.net

### 「白冷城之夜」聖誕晚會 12/20

我們一年一度的聖誕晚會指日可待。今年的主題是“白冷城之夜”。請來加入我們，一起沿時光隧道回到我們的主耶穌基督誕生的夜晚，參與抽獎，品嚐食品，欣賞表演。鼓勵大家都穿上應景(耶路撒冷為主題)的服裝或者配戴節日服飾，邀朋攜友，闔家齊來，共襄盛舉。敬請關注詳細公告

## SCRIP SALE FUNDRAISING FOR YOUTH MINISTER

從 9 月 1 號到 12 月 31 號，我們通過 Scrip 超市禮券的售賣為 youth Minister, Ben Lu, 籌款，請大家多多益善，購買大華 99 和永和超市的禮券。我們也接受捐款，支票抬頭請寫“SJCCM”，memo 請註明“for Ben Lu, youth ministry”。

### SAN JOSE CHINESE CATHOLIC MISSION

INCOME STATEMENT      BUDGET  
July 2014 - June 2015      July 2015 - June 2016

#### Ordinary Income/Expenses

##### Income

Sunday Collections	147,429.50	170,000.00
Sacramental Stipends	29,071.00	8,000.00
Sacred Heart School Tuition	13,080.00	12,000.00
Donations - Youth Minister	12,000.60	12,000.00
Interest Income	482.44	500.00
Donations - Holy City Magazine	2,095.50	1,500.00
Donations - Watermark	5,118.00	5,000.00
Gain On Sale of Scrip	2,188.10	2,000.00
ADA Rebate	9,876.83	12,000.00
Miscellaneous Income	200.00	0.00
<b>Total Income</b>	<b>221,541.97</b>	<b>223,000.00</b>

##### Expenses

St Clare's Church	26,400.00	30,360.00
Personnel & Administration	111,858.50 *1	125,615.00
Community Events	8,269.81	9,900.00
Finance Council	2,486.67	2,800.00
<i>Includes Online Giving Bank Charge \$2,479.18</i>		
Cathedraticum	768.00	708.00
RCIA	2,016.45	1,370.00
Choir Group	1,791.28	3,100.00
Liturgy Group	865.25	3,788.00
Watermark Group	6,707.96	6,550.00
Faith Formation Group	1,728.50	3,650.00
5th Street Group	4,125.10	6,100.00
Holy City Magazine	4,927.74	5,000.00
Rectory	2,545.36 *2	2,700.00
Sacred Heart School	11,765.58	16,100.00
Donation & Support	6,975.50 *3	5,200.00
<b>Total Expenses</b>	<b>193,231.70</b>	<b>222,941.00</b>

##### Net Ordinary Income

28,310.27      59.00

\*1. Personnel & Administration - includes Youth Coordinator salary and personnel expense

\*2. Rectory - includes hospitality

\*3. Donation & Support - include mass stipend and donations to CYAM, Faith & Outreach